|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| *Spoštovani!*  *Spominska slovesnost pri Ruski kapelici že več kot dve desetletji obeležuje spomin na tragični dogodek – smrt ruskih vojakov med gradnjo ceste čez gorski prelaz Vršič leta 1916. Postala je simbol prijateljstva med narodi, pomnik tragedije 1. svetovne vojne in stalnica v koledarjih najvišjih predstavnikov slovenskega in ruskega političnega, ekonomskega, verskega ter kulturnega življenja. K temu je pomembno prispevalo vsakoletno uspešno medsebojno sodelovanje organizatorjev prireditve, med katere letos prvič sodi tudi fundacija »Russkiy mir«* (Ruski mir)*. Za ohranitev Ruske kapelice pa so zaslužne tudi generacije prebivalcev Kranjske Gore in številni posamezniki obeh držav, ki so v preteklih desetletjih s skrbjo za spomenik izkazovali nesebičnost in humanost.*  *Letošnja spominska slovesnost ima obenem prav poseben pomen, saj leto 2014 predstavlja prvi mejnik na poti k pomembnim obletnicam, ki jih bomo ob Ruski kapelici obeležili v naslednjih treh letih: leta 2014 – 100 let od začetka 1. svetovne vojne, leta 2015 – 70 let od zmage nad fašizmom in leta 2016 – 100 let Ruske kapelice ter 20 let delovanja Društva Slovenija Rusija. V luči visokih jubilejev se bodo v času spominskih slovesnosti odvile številne prireditve, ki bodo nadgradile naše skupno poslanstvo: nad pregradami poglabljati in negovati vezi med slovenskim in ruskim narodom, med njunimi družbenimi, verskimi, kulturnimi, znanstvenimi ustanovami ter ljudmi dobre volje.*  *Ob tem slovesnem dogodku smo organizatorji pripravili poseben kulturni program, katerega rdeča nit je prav tema 1. svetovne vojne. Vojne, ki je tragično zaznamovala 20. stoletje, njena dediščina pa predstavlja večni opomin, med katerega sodi tudi dragocen pomnik – Ruska kapelica pod Vršičem.*  *Vabimo vas k udeležbi na slovesnosti in spremljevalnih prireditvah ter s tem k ohranjanju zgodovinskega spomina ter nadaljevanju našega skupnega humanističnega poslanstva.*  *Veleposlaništvo Ruske federacije*  *Občina Kranjska Gora*  Fundacija *»Russkiy mir«* (Ruski mir)  *Društvo Slovenija Rusija* | *В память о трагических событиях – гибели в 1916 году российских военнопленных, строивших дорогу через горный перевал Вршич, ежегодно, уже более двадцати лет, проходят мемориальные торжества у Русской часовни. Они стали символом дружбы между народами, напоминанием о трагедии Первой мировой войны, регулярным мероприятием, в котором принимают участие словенские и российские представители политической, экономической, религиозной и культурной жизни двух стран. Успеху этих российско-словенских встреч во многом способствовало плодотворное сотрудничество организаторов мероприятия, к числу которых в этом году впервые присоединился Фонд «Русский мир». За сохранение Русской часовни мы должны быть благодарны поколениям жителей Краньской Горы, а также многочисленным активистам из обеих стран, которые в последние десятилетия бескорыстно заботились о сохранении этого памятника.*  *Мемориальные торжества 2014 года имеют особое значение, являясь первым важнейшим мероприятием в ряду памятных дат, которые мы будем отмечать у Русской часовни в ближайшие годы: в 2014 г. – 100-летняя годовщина начала Первой мировой войны, в 2015 г. – 70-летие победы над фашизмом и в 2016 г. – 100 лет со дня основания Русской часовни и 20-летие деятельности Общества Словения-Россия. Под знаком предстоящих юбилеев во время мемориальных торжеств пройдут многочисленные мероприятия, являющиеся продолжением нашей общей миссии: поверх барьеров углублять и поддерживать связи между словенским и русским народами, между их общественными, религиозными, культурными и научными учреждениями, а также между людьми доброй воли.*  *В честь этого большого события мы, его организаторы, подготовили специальную культурную программу, красной нитью которой будет Первая мировая война. Война, наложившая печать трагедии на весь 20 век, война, чьё наследие не даёт о себе забыть, война, напоминанием о которой служит драгоценный памятник – Русская часовня под Вршичем.*  *Приглашаем Вас отметить эту знаменательную дату и принять участие в мемориальных торжествах и различных мероприятиях, посвящённых возрождению и сохранению исторической памяти, а также осуществлению нашей общей гуманистической миссии.*  *Посольство Российской Федерации*  *Мэрия Краньска Гора*  *Фонд «Русский мир»*  *Общество Словения-Россия* |
| **SPORED SPOMINSKIH SLOVESNOSTI**  **V LJUBLJANI, KRANJSKI GORI**  **IN PRI RUSKI KAPELICI POD VRŠIČEM**  **PETEK, 25. JULIJ 2014**  19.45 koncert ruskih duhovnih pesmi v Frančiškanski cerkvi Marijinega oznanjenja v Ljubljani (Prešernov trg)  **SOBOTA, 26. JULIJ 2014**  10.00 v Ljubljani na Prešernovem trgu promenadni koncert Orkestra Slovenske vojske  10.30 v Ljubljani na Prešernovem trgu nastop ruskih gardistov in garde Slovenske vojske  18.00 v Kranjski Gori na trgu pred cerkvijo nastop pevcev iz Kranjske Gore in pevcev Ruske pravoslavne cerkve  19.00 v Kranjski Gori v župnijski cerkvi Marijinega Vnebovzetja katoliška spominska maša s pravoslavno molitvijo  20.30 v Kranjski Gori v dvorani Vitranc nastop  akademskega zbora Mihail Ivanovič Glinka iz St. Peterburga  **NEDELJA, 27. JULIJ 2014**  **10.00 SPOMINSKA SLOVESNOST PRI RUSKI KAPELICI**  Nastopili bodo moški zbor Vokalna akademija Ljubljana, sopranistka Martina Burger in dirigent Stojan Kuret z izvedbo dela *Missa pro pace* (*Maša za mir*, 2014) skladatelja Ambroža Čopija, napisanega prav ob letošnji 100. obletnici začetka 1. svetovne vojne in prepletenega z recitacijami odlomkov PISEM S FRONTE slovenskih in ruskih vojakov.  12.15 družabno srečanje članov DSR ter gostov iz Ruske federacije in Slovenije, na katerega vabijo organizatorji Občina Kranjska Gora, Društvo Slovenija Rusija,  Veleposlaništvo Ruske federacije in fundacija »Russkiy mir« (Ruski mir).  Na družabnem srečanju bodo nastopili ruski gardisti in garda Slovenske vojske, Kulturno društvo Talisman, pevci Ruske pravoslavne cerkve in drugi. | **ПРOГРAММA МEМOРИAЛЬНЫХ ТOРЖEСТВEННЫХ МEРOПРИЯТИЙ В ЛЮБЛЯНЕ, В КРАНЬСКOЙ ГОРE**  **И У РУССКОЙ ЧАСОВНИ ПОД ВРШИЧЕМ**  **ПЯТНИЦА, 25 ИЮЛЯ 2014**  19.45 концерт русской духовной музыки в Францисканской церкви Благовещения Пресвятой Богородицы в Любляне (пл. Прешерна).  **СУББОТА, 26 ИЮЛЯ 2014**  10.00 Любляна, площадь Прешерна - променадный концерт Оркестра Словенской армии.  10.30 Любляна, площадь Прешерна - выступление российских гвардейцев и гвардейцев Словенаской армии.  18.00 г. Краньска Гора, площадь перед церковью – выступление певцов из Краньской Горы и певцов из делегации Русской Православной Церкви.  19.00 г. Краньска Гора, церкoвь Успения Пресвятой Богородицы - католическая мемориальная месса и православный молебен.  20.30 г. Краньска Гора, дворец «Витранц» - выступление Академического хора им. М.И. Глинки из Санкт Петербурга.  **ВОСКРЕСЕНЬЕ, 27 ИЮЛЯ 2014**  **10.00 МЕМОРИАЛЬНЫЕ ТОРЖЕСТВА У РУССКОЙ ЧАСОВНИ**  Мужской хор «Вокальная академия Любляна», певица Mартина Бургер (сопрано) и дирижер Стоян Курет исполнят музыкальную композицию Missa pro Pace (Месса за мир, 2014) композиторa Амброжа Чопи, созданную специально в ознаменование, отмечаемой в этом году, 100-летней годовщины начала Первой мировой войны. Часть композиции составляет чтение отрывков из ПИСЕМ С ФРОНТА словенских и русских бойцов.  12.15 Дружеская встреча членов Общества «Словения-Россия» с гостями из Российской Федерации и Словении в организации Мэрии Краньска Гора, Общества «СловенияРоссия», Посольства Российской Федерации в Любляне и Фонда «Русский мир».  На встрече выступят гвардейцы из Российской Федерации и гвардейцы Словенской армии, Культурное общество «Талисман», певцы из делегации Русской Православной Церкви и другие. |
| **SPOMINSKA SLOVESNOST**  **PRI RUSKI KAPELICI**  pod Vršičem  **Častni pokrovitelj slovesnosti je**  **minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije Metod Dragonja.**  \_\_\_  **Pozdravni nagovori častnih gostov**  \_\_\_  Ruski vojni ujetniki na slovenskem ozemlju  v obdobju 1914–1918  **Mag. Vasja Klavora**  član Društva Slovenija Rusija  \_\_\_  **Orkester Slovenske vojske**  **Garda Slovenske vojske**  **Gardisti Ruske federacije**  \_\_\_  **Vokalna akademija Ljubljana**  **Martina Burger**, sopran  **Stojan Kuret**, dirigent  \_\_\_  **Ruski pravoslavni zbor Rosošanske škofije** | **МЕМОРИАЛЬНЫЕ ТОРЖЕСТВА**  **У РУССКОЙ ЧАСОВНИ**  под Вршичем  **Почетным покровителем торжеств является**  **министр экономического развития и технологий**  **Республики Словения Метод Драгонья.**  \_\_\_  **Приветственные выступления почетных гостей**  \_\_\_  Российские военнопленные на словенской территории  в период 1914-1918 гг.  **Маг. Вася Клавора**  член Общества Словения-Россия  \_\_\_  **Оркестр Словенской армии**  **Гвардейцы Словенской армии**  **Гвардейцы из Российской Федерации**  \_\_\_  **«Вокальная академия Любляна»**  **Мартина Бургер**, сопрано  **Стоян Курет**, дирижер  \_\_\_  **Архиерейский хор Россошанской епархии** |
| GLASBENI PROGRAM  **VOKALNA AKADEMIJA LJUBLJANA**  **Martina Burger**, sopran  **Stojan Kuret**, dirigent  **\_\_\_**  **Pavle Merkù** (1927)  *TAM ZA TURŠKIM GRIČEM*  *PETELINČEK JE ZAPIEU*  *ljudski iz Benečije po zapisu od Trinka*  **\_\_\_**  **Ambrož Čopi** (1973)  *MISSA PRO PACE* (*Maša za mir*, 2014)  *za sopran, moški zbor in instrumente*  Introitus: Requiem aeternam (I)  Kyrie  Requiem aeternam (II)  Sanctus  Benedictus  Agnus Dei – Pie Jesu  Recitacije odlomkov  PISEM S FRONTE  slovenskih in ruskih vojakov | МУЗЫКАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  **«ВОКАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ ЛЮБЛЯНА»**  **Мартина Бургер**, сопрано  **Стоян Курет**, дирижер  **\_\_\_**  **Павле Мерку** (1927)  *Народные песни из Бенечии по записи Тринка:*  *ТАМ, ЗА ТУРЕЦКИМ ХОЛМОМ*  *ПЕТУШОК ЗАПЕЛ*  **\_\_\_**  **Амброж Чопи** (1973)  *MISSA PRO PACE* (2014)  *для сопрано, мужского хора и инструментов*  Introitus: Requiem aeternam (I)  Kyrie  Requiem aeternam (II)  Sanctus  Benedictus  Agnus Dei – Pie Jesu  Чтение отрывков  ПИСЕМ С ФРОНТА  словенских и русских солдат |
| **MISSA PRO PACE – ob 100. obletnici začetka 1. svetovne vojne**  Letos mineva 100 let od začetka 1. svetovne vojne, ki je neizbrisno zaznamovala celotno 20. stoletje in za vedno spremenila politični zemljevid sveta. Med drugim tudi današnjega slovenskega ozemlja, kjer je potekala ena najbolj krvavih front vojne – soška fronta. Vokalna akademija Ljubljana je ob obletnici skupaj s člani Orkestra Slovenske filharmonije in italijanskim moškim zborom pripravila vokalno-instrumentalni koncert, ki ima ob glasbeni tudi pomenljivo simbolno vrednost. Sodelovanje slovenskih in italijanskih glasbenikov na skupnem odru simbolizira začetek nove skupne poti preseganja nekdanjih delitev na Slovence, Italijane, Hrvate in Avstrijce, začetek medsebojnega sodelovanja, sobivanja in skupnega ustvarjanja na tem nekoč tako krvavem prostoru evropske celine. Program koncerta obsega večja dela iz svetovne zborovske zakladnice za moški zbor, soliste in orkester, med katerimi je treba posebej izpostaviti prvo izvedbo za to priložnost napisanega dela uveljavljenega slovenskega skladatelja Ambroža Čopija *Missa pro pace*. Skladbo bomo letos slišali tudi na slovesnosti ob Ruski kapelici.  Skladatelj je za svoje delo poleg nekaterih stalnih mašnih delov ordinarija za umrle izbral še primarni vir: pisma vojaka Alojza Praprotnika s soške fronte, ki ustvarjajo pretresljivo podobo usode človeka v primežu nasilja. V prvem pismu se vojak poslavlja od domačih, pretresljiv višek pa doseže v drugem, ko z bojnega polja resignirano opazuje goreči Bovec. Napetost v besedilih dodatno stopnjuje dejstvo, da je bilo zadnje pismo napisano le teden dni pred vojakovo smrtjo. Na slovesnosti pod Vršičem bo skladba prepletena še z recitacijami odlomkov pisem slovenskih in ruskih vojakov iz 1. svetovne vojne, ki so se ohranila vse do danes.  Program povezuje izredna angažiranost, ki je sad premisleka o burnih zgodovinskih spremembah in nas še danes nenehno nagovarja ter pripomore k skupnemu soustvarjanju zgodovinskega spomina. Zato lahko upravičeno trdimo, da ima ne le visoko umetniško, ampak tudi močno humanistično vrednost.  *(David Bandelj, iz predstavitve koncerta)* | **MISSA PRO PACE – к 100-летней годовщине начала Первой мировой войны**  В этом году исполняется 100 лет с начала Первой мировой войны, оставившей неизгладимый след на всех событиях 20-го века, навсегда изменившей политическую карту мира, в том числе и карту современных словенских территорий, где проходило одно из наиболее кровавых сражений – фронт на реке Соча (Изонцо). «Вокальная академия Любляна» совместно с членами Оркестра Словенской филармонии и итальянским мужским хором подготовила вокально-инструментальный концерт, имеющий, наряду с музыкальной также важную символическую ценность. Совместное выступление на одной сцене словенских и итальянских музыкантов призвано символизировать начало нового совместного движения по пути преодоления прежнего разделения на словенцев, итальянцев, хорватов и австрийцев, начало сотрудничества, сосуществования и совместного творчества в этом уголке Европы, обильно политом кровью. Программа концерта включает крупные произведения из мировой музыкальной сокровищницы для мужского хора, солистов и оркестра, среди которых следует особо выделить первое исполнение произведения известного словенского композитора Амброжа Чопи, специально написанного для этого случая, *Missa pro pace*. Произведение в этом году прозвучит также на торжествах у Русской часовни.  Наряду с некоторыми неизменяемыми частями заупокойной службы, композитор использовал в своем произведении еще один источник – письма солдата Алойза Прапротника с фронта на реке Соче, которые воссоздают поразительный по силе образ человека, оказавшегося в тисках насилия. В первом письме солдат прощается с близкими, во втором достигается кульминация, когда он описывает горящий городок Бовец, который наблюдает сo своей боевой позиции. Напряженность в текстах дополнительно увеличивается тем фактом, что последнее письмо было написано лишь за неделю до смерти солдата. На торжествах под Вршичем музыка будет перемежаться чтением отрывков сохранившихся до наших дней писем словенских и русских солдат с фронтов Первой мировой войны.  Программа объединена в единое целое своей исключительной ангажированностью, порождённой размышлениями о бурных исторических изменениях, и призвана подтолкнуть слушателя к совместному воссозданию исторической памяти, поэтому с полным правом можно сказать, что она обладает высокой художественной и гуманистической ценностью.  *(Давид Бандель, из представления концерта)* |
| **UTRINKI IZ ZGODOVINE SOŠKE FRONTE**  **(1915–1917)**  Ob Soči, eni najlepših evropskih rek, se je v drugem desetletju 20. stoletja dogajala tragedija. Dotlej od sveta odmaknjeno območje je vzdrhtevalo od eksplozij, pretresali so ga kriki bolečin, ovijale so ga meglice bojnih plinov – postalo je eno najbolj krvavih bojišč 1. svetovne vojne. Trušč se je polegel, zakopali so približno 300.000 mrtvih in na svetu se je začasno naselil mir. Po gorah pa so ostale zevajoče kaverne, času kljubujoči človeški ostanki, rjaveči topovi in vsakdanji predmeti. Po domovih in predmetih se je začel nabirati prah na spominkih in pismih iz pekla.  **Alojz Praprotnik z Malega vrha**  Alojz Praprotnik, rojen 31. decembra 1890, »srednje postave, dolgega obraza, kostanjevih las, rjavih oči, primernega nosu in ust«, kot lahko preberemo v njegovih Delavskih bukvicah krojaškega pomočnika, je bil ob samem začetku vojne vpoklican v Krmin (Cormos), k tržaškemu 20. lovskemu bataljonu.  Alojz je delil usodo večine slovenskih vojakov v Avstro-Ogrski vojski. S III. graškim korpusom je odšel na vzhodno fronto. V galicijski bitki pri Lembergu (danes Lvov v Ukrajini) je bil ranjen. 20. julija 1915 se je znašel na soški fronti. Umrl je 17. septembra 1915.  Nekatera njegova pisma so se izognila cenzuri, ker je Alojz na razne načine zakrival imena krajev (z okrajšavami, malimi začetnicami) in opise vojnih grozot ali pa je bila ponekod cenzura naklonjena vojakom.  17. septembra 1915, istega dne, ko je Alojzova zadnja kartica prispela v domače Šmarje, je vojaški poveljnik Alojzevemu očetu napisal dopisnico, da je Alojz umrl, zadet od granate.  ***(Po: Marko Simić: Po sledeh soške fronte.***  ***Ljubljana: MKZ, 1996.)*** | **ИСТOРИЧЕСКИЕ ШТРИХИ - ФРОНТ НА РЕКЕ СОЧА**  **(1915-1917)**  Вдоль Сочи, одной из красивейших европейских рек, во втором десятилетии 20 века разыгрывалась величайшая трагедия. В этом удалённом уголке Европы, до сей поры забытом Богом, земля дрожала от взрывов снарядов, воздух сотрясали крики боли, над позициями стелился дымок от применения отравляющих газов – эта территория стала ареной одного из самых кровопролитных сражений Первой мировой войны. Но вот грохот сражений стих, около 300.000 трупов были закопаны и на земле временно воцарился мир. Но в горах по-прежнему зияют каверны, здесь и там, вопреки прошедшим годам, виднеются останки погибших, ржавеющие пушки и другое оружие. В домах же письма из пекла войны и предметы, о ней напоминающие, стали потихоньку обрастать прахом забвения.  **Алойз Прапортник из Малого врха**  Алойз Прапортник, род. 31 декабря 1890 года, был «среднего роста, с удлинённым лицом, кaштановыми волосами, карими глазами, нормальным носом и губами», - читаем мы в его Трудовой книжке - помощника закройщика. В самом начале войны он был призван в армию в городке Крмин (Cormos), он попал в 20-й стрелковый батальон города Триеста.  Алойз разделил судьбу большинства словенских бойцов Австро-Венгерской армии. С III. Корпусом из Градца он отправился на восточный фронт. В Галиции в битве под Лимбергом (в настоящее время г. Львов в Украине) он был ранен. 20 июля 1915 г. оказался на фронте у реки Соча, умер 17 сентября 1915 г.  Некоторые из его писем избежали цензуры и дошли до адресатов, поскольку Алойз всеми способами пытался зашифровать названия населённых пунктов (с помощью сокращений, написания с маленькой буквы), а также сдержанно описывал ужасы войны. Возможно, иногда и цензура оказывалась благосклонна к солдатам.  17 сентября 1915, в тот же день, когда последняя открытка Алойза пришла домой, в Шмарье, его боевой командир послал отцу Алойза сообщение о том, что его сын погиб от осколка гранаты.  *(По: Марко Симич: По следам фронта на реке Соча.*  *Любляна: МКЗ, 1996.)* |
| **O PISMIH RUSKIH VOJAKOV**  Leta 1917 sta bili v prvi bojni črti na Avstro-Ogrski strani dve diviziji, na Italijanski pa tri, kar pomeni, da je bilo skupno treba oskrbovati 50.000 vojakov. Avstro-Ogrska gorska brigada je dnevno potrebovala 200 ton potrebščin; štirim brigadam, razporejenim od Tolmina do Rombona, je bilo tako vsak dan treba pripeljati 800 ton tovora. Iz dolin na fronto so vojaki obeh vojskujočih se strani tako zgradili vrsto poti, po katerih so nosači in konji neprestano tovorili hrano, vodo, strelivo, gradbeni material in kurivo ter še marsikaj drugega. Poti so v najtežjih razmerah gradili vojaki in ruski vojni ujetniki.  Ohranjena pisma ruskih vojakov, ki jih bomo slišali v recitacijah, so bila napisana na drugih frontah, vendar pa izražajo misli in čustva, ki so blizu tistim v pismih slovenskih vojakov.  V Vjatski guberniji, na primer, je z bojišč prispelo povprečno 50 tisoč pisem na teden, kar odraža tudi veliko število vojakov, ki so bili od tod poslani na fronto. V celotnem obdobju je bilo iz teh krajev mobiliziranih 49 % vseh odraslih moških. Pisma, ali odlomke pisem, lahko danes beremo le zahvaljujoč temu, da so se ohranila v arhivih vojaške cenzure kot zadržana (cenzurirana). Pisma vsebujejo vse večje neodobravanje vojne ter pričevanja o zelo težkem položaju na fronti in nečloveškem trpljenju navadnega vojaka, ne le zaradi vojne same, ampak tudi zaradi slabe oskrbe na bojiščih s hrano, obleko, municijo, zdravili.  Pisma je cenzura delila na dve kategoriji, glede na to, kakšno razpoloženje so izražala: na vzpodbudna, domoljubna ter negativna, polna nezadovoljstva in obupa. Slednjih je bilo vsako naslednje leto vojne več. Avtorji pisem so večinoma neznani, opisani so samo s splošnimi izrazi: »od moža«, »od sina« ...  Pisma s fronte predstavljajo neprecenljiv zgodovinski vir v tej, nam že zelo oddaljeni in »neznani« vojni. V njih so v fragmentih razpršeni podatki in detajli, ki jih sicer razbiramo iz resnih zgodovinskih dokumentov in raziskav. Najpomembneje pa je to, da nam pomagajo pri razumevanju zgodovinskih dogodkov in ohranjanju tega védenja za bodoče generacije.  ***(Po:*** *Ruski zgodovinski časopis*  *»Vestnik arhivista.ru«; www.vestarchive.ru.)* | **О ПИСЬМАХ РУССКИХ СОЛДАТ**  В 1917 г. на первой линии фронта на Австро-Венгерской стороне было две дивизии, а на итальянской - три, это значит, что всего необходимо было обеспечить 50.000 бойцов. Австро-Венгерской горной бригаде было необходимо ежедневно доставлять продуктов и муниции весом в 200 тонн; четырём бригадам, расположенным по территории от Толмина до Ромбона, ежедневно надо было доставить грузов весом в 800 тонн. Солдаты обеих воюющих сторон построили из долин на фронт несколько дорог, по которым носильщики и кони беспрестанно доставляли еду, воду, боеприпасы, строительный материал, дрова и многое другое. Дороги в тяжелейших условиях строили солдаты и российские военнопленные.  Сохранившиеся письма русских солдат, которые мы будем цитировать, были написаны с других фронтов, но выраженные в них мысли и чувства очень близки тем, что содержатся в письмах словенцев.  В Вятскую губернию, например, из действующей армии приходило в среднем около 50 тысяч писем в неделю. Такое большое количество писем объясняется самым большим числом новобранцев, отправленных на фронт из этой губернии: так, за время войны отсюда было мобилизовано 49% всех трудоспособных мужчин.  Письма или отрывки из них доступны нам сегодня только благодаря тому, что они сохранились в архивах военной цензуры, как задержанные или цензурированные. Письма отражают растущее недовольство войной, а также свидетельства о тяжёлой ситуации на фронте и нечеловеческих страданиях обычного солдата, не только из-за боёв, но и из-за плохого снабжения действующей армии провизией, одеждой, боеприпасами, лекарствами.  Цензоры делили письма на две категории в зависимости от того, какое настроение они выражали: на воодушевленные, патриотические и на негативные, полные недовольства и отчаяния. Последних с каждым годом войны было всё больше и больше. Зачастую автор писем не указан и описан цензором общими словами: «от мужа», «от сына».  Фронтовые письма содержат бесценный материал по истории далеких событий той «неизвестной» для нас войны – в них по крупицам разбросаны такие факты и детали, которые подчас ускользают из серьёзных исследований и документов. Самое важное то, что они помогают восстановить историческую память поколений.  *(По: Рoccийcкий иcтoрикo-aрхивoвeдчecкий журнал Вecтник aрхивиcтa.ru; www.vestarchive.ru.)* |
| **ODLOMKI IZ PISEM ALOJZA PRAPROTNIKA**  *30. 7. 1914*  *»Tudi meni je žal, da se ne morem od vas posloviti ter vam v slovo roko podati. Ampak sedaj se ne da nič izpremeniti, dolžnost nas kliče v bojne vrste. Sedaj ne pomaga drugega kakor se udati v usodo.*  *»... Morda se še kdaj vidimo, ako pa me zadane smrtno orožje na bojišču, takrat se včasih spominjajte vašega nesrečnega sina. Jaz bom na Vas mislil v najhujšem boju.«*  *13. 8. 1914*  *»Ni dobiti ne kruha ne vode. In ljudje bivajo v tako siromašnih hišah, slabših, kot so pri nas hlevi za živino …«*  *12. 9. 1914*  *»Pošta ni šla tri tedne. Pa tudi smo bili vedno v boju. Pred Lembergom sem bil ranjen, sedaj sem v špitalu na Ogrskem, pa mislim, da bodem kmalu zdrav in se vrnem k liniji nazaj. Od našega bataljona jih je mnogo mrtvih, še več pa ranjenih …«*  *8. 9. 1915*  *»… vsak dan grmi, da se zemlja trese … od tu imam krasen razgled, posebno še ob večerih, ko pod nami bovec gori. To je ravno tako, kot bi gledal v ognjeno morje …«*  *26. 7. 1915*  *»Prejmite srčni pozdrav iz naših podzemeljskih stanovanj. Danes obhajamo obletnico od – (začetka vojne). Pa si vsi želimo, da bi druge ne dočakali več v podzemeljskih rovih, temveč bomo svobodno hodili po zemlji.«* | **ОТРЫВКИ ИЗ ПИСЕМ АЛОЙЗA ПРAПРOТНИКА**  *30. 7. 1914*  *«И мне жаль, что не могу проститься с вами, и руку вам подать на прощание. Но теперь уж ничего не изменишь, долг зовёт занять своё место среди бойцов. Делать нечего, остаётся лишь довериться судьбе.*  *«...Может быть ещё и доведётся нам свидеться, а коли поразит меня смертельное оружие в бою, вспоминайте хоть изредка своего несчастного сына. А я буду думать о Вас в самом страшном бою.»*  *13. 8. 1914*  *«Нельзя раздобыть ни хлеба, ни воды. А люди здесь живут в таких лачугах, хуже, чем у нас хлев для скота...»*  *12. 9. 1914*  *«Почты не было три недели. Да и мы все время были в боях. Под Лембергом меня ранило, сейчас я в госпитале в Венгрии, но думаю, что скоро выздоровлю и вернусь на фронт. Многие из нашего батальона погибли, но раненых еще больше...»*  *8. 9. 1915*  *«...день за днём гремит так, что земля трясётся ... у меня отсюда прекрасный вид, особенно вечерами, когда видно, как под нами горит Бовец. Как будто смотришь в огненное море...»*  *26. 7. 1915*  *«Примите сердечный привет из наших подземных квартир. Сегодня у нас первая годовщина с начала войны. Все мы хотим, чтобы вторую годовщину не пришлось встретить здесь же, в земляных окопах, а надеемся, что будем свободно ходить по земле.»* |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **Vokalna akademija Ljubljana** (VAL) je bila ustanovljena septembra 2008. Maja 2010 je kot prvi moški zbor v zgodovini osvojila veliko zborovsko nagrado Evrope. Jeseni 2010 se je ansambel na povabilo organizatorja udeležil vrhunskega festivala vokalne glasbe Polyfollia v Franciji in izdal svojo prvo zgoščenko. Julija 2011 in maja 2012 je Vokalna akademija Ljubljana kot mešani zbor s solisti in instrumentalisti na baročnih instrumentih Val camerata izvedla baročno opero H. Purcella Dido in Enej, jo posnela za RTV Slovenija ter v lastni avdio produkciji izdala na zgoščenki. Avgusta 2011 je moški zbor nastopil z Markom in Bernardo Fink. Septembra 2011 so v Arezzu Vokalni akademiji Ljubljana podelili prestižno nagrado Guidoneum award 2011 za izjemne dosežke in doprinos k razvoju zborovske glasbe v svetovnem merilu. Julija 2012 pa je ansambel med petimi predstavniki celin zastopal Evropo na IFCM (International Federation for Choral Music) World choral summit 2012 v Pekingu. Umetniški vodja in dirigent Vokalne akademije Ljubljana je maestro Stojan Kuret.  **Stojan Kuret**, dirigent, rojen v Trstu, je diplomiral na ljubljanski Akademiji za glasbo, smer dirigiranje, in zaključil študij klavirja na Konservatoriju Giuseppe Tartini v Trstu, kjer predava od leta 1983. Kot predavatelj sodeluje na zborovskih seminarjih, festivalih doma in v tujini in je reden član žirij na najpomembnejših mednarodnih tekmovanjih (Tours, Tolosa, Arezzo, Varna, Debrecen, Maribor, Maasmechelen, Marktoberdorf, Budimpešta, London, Bergen in drugje). Kot gostujoči dirigent je uspešno sodeloval z različnimi orkestri. Od sezone 1992/93 je bil deset let umetniški vodja in dirigent APZ Tone Tomšič v Ljubljani. Z njim in z Vokalno akademijo Ljubljana je dosegel zavidljive mednarodne umetniške uspehe: pet velikih nagrad (Tours 1999, Varna 2001, Gorica 2001, Maribor 2002, Arezzo 2009), trikrat finale za veliko nagrado Evrope ter dve veliki nagradi Evrope – 2002 v Arezzu in 2010 v Varni. Leta 1984 je za izjemne dosežke na zborovskem področju prejel Gallusovo plaketo. Leta 2000 je prejel plaketo mesta Ljubljane in leta 2002 zlato priznanje JSKD za ustvarjalno vodenje APZ-ja. Septembra 2011 v Arezzu je za uspešno in ustvarjalno delo z Vokalno akademijo Ljubljana prejel prestižno nagrado Guidoneum award. V letu 2012 je bil nagrajenec Prešernovega sklada. Je soustanovitelj, umetniški vodja in dirigent Vokalne akademije Ljubljana. | **Martina Burger**, sopran, rojena v Ljubljani, je na zagrebški Akademiji za glasbo leta 2011 z odliko končala študij petja v razredu prof. Vlatke Oršanić. V času študija je prejela rektorjevo nagrado zagrebške univerze in uspešno nastopila na tekmovanjih (zmagala 2007 in 2009 v Dubrovniku ter bila finalistka mednarodnih tekmovanj v Trnavi, Udinah in Alessandriji). Kot koncertna pevka je nastopila na več mednarodnih festivalih, na opernem odru pa se je predstavila v vlogah Pamine in Kraljice noči (Mozart: Čarobna piščal), Metke (Humperdinck: Janko in Metka), Madame Herz (Mozart: Gledališki direktor), Belinde (Purcell: Dido in Enej), baronice Sue Ellen de Gondremarck (Offenbach: Pariško življenje), Minke (Foerster: Gorenjski slavček), Das Glück (Bersa: Der Schuster von Delft), Adine (Donizetti: L'elisir d'amore) ...  **Ambrož Čopi** se je rodil v Bovcu. Njegove skladbe si bile še v času študija nagrajene na različnih skladateljskih natečajih. Izvajajo jih domači in tuji zbori. Za svoje dosežke je v času študija prejel naziv Mladi glasbenik leta 1995 ter Prešernovo nagrado Univerze v Ljubljani. Poučuje na Umetniški gimnaziji v Kopru ter Konservatoriju za glasbo in balet Ljubljana. Z zbori (KZ Iskra Bovec, KZ Nova Gorica, MePZ Obala, APZ Univerze na Primorskem, zbor KGBL) je prejel številna najvišja priznanja doma in v tujini. Za izjemne dosežke na glasbenem področju je letos prejel Priznanje z veliko plaketo MO Koper ter Gallusovo plaketo – najvišje priznanje JSKD RS na glasbenem področju.  **Pavle Merkù**, skladatelj, akademik in letošnji Prešernov nagrajenec, je slovenski razumnik in umetnik v najžlahtnejšem pomenu besede. Slovenec po prepričanju in ena najvplivnejših osebnosti kulturnega življenja Slovencev v Italiji se je rodil v Trstu slovenskemu očetu in italijanski materi. V svoji izjemni razgledanosti se je približal različnim strokam, v katerih se je odlikoval s pomembnimi dosežki. Deloval je kot skladatelj, jezikoslovec, slovenist, etnomuzikolog, etimolog, publicist, esejist, raziskovalec, glasbeni urednik in pedagog. Merkújev skladateljski opus, tesno povezan z ohranitvijo in ovrednotenjem ljudskega izročila, je tako pomemben, obsežen in odmeven, da že dolgo sodi v nepogrešljivi del slovenske sodobne glasbe in tudi širše kulture. Njegova vokalna glasba je neločljivo povezana z besedilom, izbiri besedil je kot jezikoslovec, dialektolog, ljubitelj ter govorec več jezikov in narečij posvečal veliko pozornost in jim pripisoval veliko izrazno težo. Vedno je posebno mesto namenjal ljudski glasbi in tako izjemno prispeval k njenemu zbiranju in ohranjanju. |
| **KONCERTI AKADEMSKEGA ZBORA**  **MIHAIL IVANOVIČ GLINKA IZ ST. PETERBURGA**  **SREDA, 23. JULIJ 2014, ob 20.00**  **Slovenska filharmonija**  ZBOR MIHAIL IVANOVIČ GLINKA  IZ ST. PETERBURGA  Dirigent: Vladislav Černušenko  Filharmonični tolkalni ansambel:  Franci Krevh, Barbara Kresnik, Matevž Bajde  Jonathan Mauch, oboa  **Program:**  V. Gavrilin: Zvonjenje, simfonična čudežna igra za  vokalne soliste, zbor, oboo in tolkala  **ČETRTEK, 24. JULIJ 2014, ob 20.30**  **Dvorišče Minoritskega samostana, Ptuj**  **SOBOTA, 26. JULIJ 2014, ob 20.30**  **Dvorana Vitranc, Kranjska Gora**  ZBOR MIHAIL IVANOVIČ GLINKA  IZ ST. PETERBURGA  Dirigent: Vladislav Černušenko  **Program:**  Ruska sakralna glasba in ruske ljudske pesmi  Ruska sakralna glasba D. Bortnjanski: Koncert št. 4 »Pojte Gospodu« A. Arhangelski: Gospod, usliši mojo molitev G. Sviridov: Sveta ljubezen S. Rahmaninov: Zdaj odpuščaš A. Kosolapov: Utrdi nas v veri, o, Gospod  Ruske ljudske pesmi Bom odšla tjakaj, bom zares odšla … (prir. A. Grečnikov) Potka (prir. A. Svešnikov) Lastovka ( prir. A. Koposov) Na gorici, na gori (prir. O. Kolovski) Krošnjarji (prir. F. Kozlov) Zvonček (prir. A. Svešnikov) Metlice (prir. F. Rubcov) | Ilustracija na naslovnici:  *»... in ostala je samo kapelica«*: avtorica grafita Nuša Mihalič, Gimnazija Franca Miklošiča Ljutomer (natečaj *Ruska kapelica kot simbol rusko-slovenskega prijateljstva*)  *«... и осталась только часовня»*: автор граффитoв Нуша Михалич, гимназия им. Франца Миклошича (конкурс *«Русская часовня как символ российско-словенской дружбы»*) |